



October 26, 2016

**HONORARY FOUNDER**

Senator Daniel K. Inouye

**BOARD OF DIRECTORS**

**CHAIRMAN**

Tim Guard

**PRESIDENT &**

**CHIEF EXECUTIVE OFFICER**

Michael A. Carr

**VICE CHAIRMAN & SECRETARY**

Ruth Ann Becker

**TREASURER**

Patrick M. McFadden

Vince Barfield

Michael J. Chun, PhD

Murray R. Clay

CAPT Steven W. Colón,

USN (Ret.)

Susan Cowan

John P. Damon

CAPT Jeffrey James,

USN (Ret.)

CAPT Chuck Jones,

USN (Ret.)

CAPT Jack Laufer,

USCGR (Ret.)

CAPT Michael Lilly,

USN (Ret.)

Mark Polivka

CAPT Jim Stone,

USN (Ret.)

VADM Michael C. Vitale,

USN (Ret.)

Carleton L. Williams

**CHAIRMAN EMERITUS**

Edwin L. Carter

VADM Robert K.U. Kihune,

USN (Ret.)

**DIRECTORS EMERITUS**

Edwin L. Carter

ADM Ronald J. Hays,

USN (Ret.)

ADM Thomas B. Hayward,

USN (Ret.)

VADM Robert K.U. Kihune,

USN (Ret.)

Norman F. Reeder

ADM R. J. "Zap" Zlatoper,

USN (Ret.)

Mr. Tatsunobu Isoda  
Mayor, Nagaoka City

We are honored to return this aircraft fragment to Japanese soil as a symbolic coming home for the pilot of this aircraft and for all those who went to war and never returned.

This aircraft aluminum alloy fragment comes from the right wing section that detached from the aircraft upon impact, on April 11, 1945, during the battle for Okinawa. This and other pieces of the aircraft were later recovered by members of USS Missouri's crew and kept as keepsakes of their wartime service.

Nagaoka City, who suffered the devastating horrors of war and found a way to translate their shared experience and their obligation for remembrance into an expression of incredible beauty, inspires the world to recognize our shared humanity and the potential for peaceful coexistence.

As an example of this potential, every year Nagaoka City provides the opportunity, in collaboration with the Battleship Missouri Memorial, the USS Arizona Memorial, The Pacific Aviation Museum, The Admiral Yamamoto Isoroku Memorial Museum, the Nyozezo Museum and the Nagaoka War Damage Exhibit Hall, for students from Nagaoka City to come to Hawaii to learn more about the history and the impact of World War II and to participate in a special peace symposium.

It is especially meaningful to offer this physical reminder of war's experience to the Nagaoka War Damage Exhibit Hall in remembrance of all those who were lost to us during World War II.

Michael Weidenbach  
Curator/Historian  
Battleship Missouri Memorial

2016 年 10 月 26 日

親愛なる磯田市長様

私達はこの戦闘機の破片を誇りを持って日本に返還いたします。この破片は、その戦闘機に搭乗していた特攻隊員の帰郷の証であり、また出征したまま帰えることがかなわなかったすべての兵士の帰郷の証でもあります。

アルミニウム合金製のこの破片は、沖縄戦中の 1945 年 4 月 11 日に米国海軍戦艦ミズーリに突入し大破した戦闘機の右翼部分のものです。その後、戦艦ミズーリの乗組員達はこの破片を他の破片と共に回収し、戦務の記念として保存していました。

長岡市は、戦争という衝撃的な恐怖に苦しみましたが、その体験を伝え、その記憶を風化させてはならないという想いを、驚くべきすばらしい形に変えるすべを見出したのです。長岡市は、世界に向かって「互いに人間性を重んじ、平和な社会を構築しよう」と訴え続けています。

その努力を実現するために長岡市は毎年ハワイに学生を派遣します。そして戦艦ミズーリ記念館、戦艦アリゾナ記念館、太平洋航空博物館、山本五十六記念館、如是蔵博物館、長岡戦災資料館と協力し、学生達が第二次世界大戦の歴史やその衝撃的結果を学び、特別企画の平和シンポジウムにも参加できる機会を提供しています。

第二次世界大戦で犠牲となったすべての人々への哀悼の意を込めて、戦争体験の証となるこの遺品を長岡戦災資料館に贈呈することは、誠に意義深いことであります。

マイケル・ワイデンバック (Michael Weidenbach)

学芸員・歴史研究家

戦艦ミズーリ記念館